


Rapport d'activités des CN 2013

2013 Activity Report of NCs

RÉSUMÉ

SUMMARY

Article / Question	Item / Question
	

1. Information générale

1. General information

Pays

Country

Canada-Québec

Canada-Québec

Nom du CN

Name of NC

Comité national AIPCR-Québec

PIARC-Québec National Committee

Président du CN

Chairman of NC

M. Claude Carette, Ing.
Directeur

Mr. Claude Carette, eng.
Director

Ville de Montréal
Direction des Transports
801 Brennan
6e étage, Bureau 6154
Montréal (Québec) H3C 0G4 CANADA

City of Montréal
Transportation Department
801 Brennan
6th floor, Office 6154
Montreal, Quebec H3C 0G4 CANADA

Téléphone : +1 514 872-6855

Tel.: +1 514 872-6855

Secrétaire générale du CN

Secretary of NC

Mme Claudine Tremblay
Conseillère en affaires internationales et
Secrétaire générale de l'AIPCR-Québec

Ms. Claudine Tremblay
International Affairs Advisor and
PIARC-Québec Secretary General

Ministère des Transports
700, boul. René-Lévesque Est, 19^e étage
Québec (Québec) G1R 5H1 CANADA

Ministère des Transports
700 René-Lévesque Est Blvd., 19th Floor
Québec, Quebec G1R 5H1 CANADA

Téléphone : 418 644-1044, poste 3074

Tel.: 418 644-1044, ext. 3074

E-mail du président et du secrétariat de la NC

E-Mail address of Chairman and secretariat of NC

claudine.tremblay@mtq.gouv.qc.ca

claudine.tremblay@mtq.gouv.qc.ca

Nombre the membres individuels / collectifs	Number of individual / collective members
39 membres individuels / 12 membres collectifs	39 individual members / 12 collective members

Organisation et structure	Organisation and structure
<p>Le Comité AIPCR-Québec, créé en 1995, est la direction internationale de l'Association québécoise des transports (AQTr). Fondée en 1964, l'AQTr a pour mission de mobiliser la communauté des transports afin de favoriser l'échange des connaissances et la formation dans le domaine des transports. Forte de l'expertise de ses plus de 1 000 membres, elle est le forum en transport par excellence au Québec.</p> <p>L'appartenance à l'AQTr permet de mettre à profit l'expertise de ses membres et d'en faire bénéficier les comités techniques de l'AIPCR. Le Comité assure également la représentation et le rayonnement de l'Association mondiale de la route (AIPCR) au Québec et contribue au partage du savoir-faire québécois au bénéfice de l'ensemble de la communauté routière du Québec.</p>	<p>Founded in 1995, the PIARC-Québec Committee is the international division of the the Quebec Transportation and Road Association (AQTr). Founded in 1964, the mission of AQTr is to mobilize stakeholders in the road sector to encourage an exchange of knowledge and training in the field of transportation. Thanks to the know-how of its more than 1000 members, it is the outstanding transportation forum in Quebec.</p> <p>As part of the AQTR, PIARC-Québec is able to call on the expertise of the AQTr's members to the benefit of the PIARC Technical Committees. The Committee also ensures the representation and influence of the World Road Association (PIARC) in Québec and contributes to sharing Québec know-how to the benefit of the entire Québec road community.</p>

2. Conférences, séminaires, réunions des CT en 2013	2. Conferences, Seminars, TC meetings in 2013
Organisation des CN: nationale/internationale	Organisation by NCs: national/international
<p>Relations du Comité AIPCR-Québec avec l'Association québécoise des transports (AQTr)</p> <p>À titre de direction internationale de l'AQTr, le Comité AIPCR-Québec a la responsabilité de diffuser les résultats des travaux de l'AIPCR auprès de la communauté routière québécoise. À cet effet, il participe à l'organisation de journées d'étude à l'intention des spécialistes du domaine de la route, diffuse les résultats des travaux de l'AIPCR et participe activement aux débats menant à l'élaboration des orientations internationales de l'AQTr. Il s'assure également d'une participation active des représentants québécois dans les diverses séances techniques du congrès annuel de l'AQTr, collabore à l'organisation de missions internationales, de webinaires et de colloques thématiques, à la prospection de conférenciers internationaux ainsi qu'aux autres activités mises sur pied par l'AQTr.</p> <p>Le Comité établit également des liens avec les tables d'expertise de l'AQTr et suscite la publication d'articles, notamment dans la revue <i>Routes / Roads</i> de l'AIPCR et la revue <i>Routes et Transports</i> de l'AQTr.</p> <p>En collaboration avec l'AQTr, AIPCR-Québec participe activement à la tenue du concours de mémoire AIPCR-Québec à l'attention des jeunes professionnels, diplômés et étudiants, dont la remise des prix est effectuée dans le cadre du congrès annuel de l'AQTr. Ce concours constitue une occasion pour les candidats de promouvoir leurs travaux sur la recherche de nouvelles façons d'augmenter l'efficacité et la compétitivité des réseaux de transport. Pour la dernière édition, les participants devaient axer leur réflexion autour de l'un des quelques cinquante enjeux qui seront traités par les 17 comités techniques de l'AIPCR au cours du cycle de travail 2012-2015.</p>	<p>PIARC Québec Committee's relationship with the Québec Transportation and Road Association (AQTr).</p> <p>As the international management branch of the AQTr, the PIARC Québec Committee bears the responsibility of disseminating the results of the work performed by the PIARC to the road sector in Quebec. To do so, it participates to the organization of study sessions for highways and roads specialists, disseminates the results of PIARC work and actively participates in the discussions for the development of AQTr's international orientations. It also ensures active participation by Quebec representatives in the various technical sessions of AQTr's annual congress, it cooperates in organizing international missions, webinars and seminars on specific subjects, it seeks international speakers and participates in other activities which AQTr organizes.</p> <p>The Committee also liaises with AQTr's technical branches and encourages the publication of articles, namely in the PIARC's <i>Routes / Roads</i> magazine and in the AQTr's <i>Routes and Transport</i> magazine.</p> <p>In cooperation with the AQTr, PIARC Québec actively participates in the organization of the PIARC submission contest for young professionals, graduates and students, who are awarded prizes during the AQTr's annual congress. This contest is an opportunity for candidates to promote their work on finding new ways to increase the efficiency and competitiveness of transport networks. For the latest edition, participants had to focus their reflection on one of the few fifty issues to be studied by the 17 technical committees of PIARC in the 2012-2015 working cycle.</p>

Travail conjoint avec d'autres organisations nationales	Joint organisation with other national institutions
<p>En mai 2013, lors du Colloque sur la recherche dans le domaine des ouvrages d'art à l'Université Laval, à Québec, M. Louis-Marie Bélanger, ingénieur au ministère des Transports et membre du Comité technique 4.3 Ponts Routiers, a fait une courte présentation sur l'état d'avancement des travaux du comité 4.3. Il a également livré une partie de rapport du comité D3 Ponts routiers du cycle précédent traitant de l'auscultation d'éléments de pont par essais non destructifs.</p> <p>Cette tribune a permis de parler brièvement des canaux permettant d'accéder à tout le contenu de dizaines d'années de cueillette et de partage de connaissances, par le biais de sites Web ainsi que par des échanges réels, via l'AIPCR elle-même et l'AIPCR-Québec, en étroite collaboration avec l'Association québécoise des transports (AQTr).</p> <p>Par ailleurs, le Comité AIPCR-Québec participe à chaque année au congrès annuel de l'AQTr. Lors de la 48e édition, en 2013, trois membres du comité AIPCR-Québec ont présenté quatre conférences. M. Pierre Longtin de Nyx Hemera Technologies a fait une présentation concernant le <i>Système de contrôle de luminaire intelligent pour une économie d'énergie substantielle dans les tunnels routiers</i>. L'exposé de Mme Catherine Berthod du ministère des Transports du Québec portait sur <i>La Sécurité routière en traversées d'agglomération</i>. Pour sa part, M. Daniel Aubin de Dessau a rendu deux présentations soit, <i>Comment et où intégrer les facteurs humains lors de l'analyse d'un site accidentogène?</i> de même que <i>Les complications de concevoir des routes permanentes sur pergélisol dans le Grand-Nord</i>.</p>	<p>In May 2013, at the Conference on Research in the field of structures at Laval University in Quebec, Mr. Louis-Marie Bélanger, engineer at the Ministry of Transport and Member of Technical Committee 4.3 Road Bridges, made a short presentation on the progress of work of the Committee 4.3. He also delivered some of the committee's report D3 Road Bridges previous cycle dealing with auscultation of bridge elements by nondestructive testing.</p> <p>This forum has briefly channels to access the entire contents of decades of collecting and sharing knowledge through websites as well as the actual exchange through PIARC and PIARC-Québec, in close collaboration with the Quebec Transport Association (AQTr).</p> <p>In addition, the PIARC-Québec Committee participates each year at the annual AQTr congress. At the 48th edition, in 2013, three members of PIARC-Québec Committee gave four presentations. Pierre Longtin from Nyx Hemera Technologies made a presentation on <i>Control system for an intelligent lighting to get substantial energy savings in road tunnels</i>. The presentation of Catherine Berthod from Quebec Ministry of Transport was about <i>Road Safety in cross-town</i>. For his part, Mr. Daniel Aubin from Dessau made two presentations: <i>How and where to integrate human factors in the analysis of accident-site?</i> and <i>Complications of designing permanent roads on permafrost in the far north</i>.</p>

Travail conjoint avec d'autres CN	Joint organisation with other NC
<p>Le Comité AIPCR-Québec collabore à l'organisation des sessions AIPCR organisée par le Comité national canadien à l'occasion des congrès et expositions annuels de l'Association des transports du Canada (ATC). D'ailleurs, lors du dernier congrès de l'ATC en septembre 2013, à Winnipeg, une table ronde était organisée par le Comité national canadien sur les enjeux du financement du réseau routier dans une perspective de réseaux urbains. Le président du Comité AIPCR-Québec y a livré un aperçu des innovations et des pratiques internationales en matière de financement des transports à partir des travaux du Comité technique 1.2 Financement de l'AIPCR, qui s'est réuni à Montréal en mars 2013.</p> <p>Aussi, dans le cadre de la préparation de leur participation respective au Congrès mondiaux de la route et au Congrès international de la viabilité hivernale, les comités nationaux canadiens (CNC) et québécois (AIPCR-Québec) collaborent étroitement au sein de leur comité organisateur respectif.</p>	<p>The PIARC-Québec Committee cooperates in organizing the PIARC sessions held by the Canadian National Committee during the Annual Conferences and Exhibitions of the Transportation Association of Canada (TAC). Moreover, during the last TAC conference in September 2013 in Winnipeg, a round table was organized by the Canadian National Committee on issues of highway funding from the perspective of urban networks. The President of PIARC-Québec Committee provided an overview of innovations and international practices in transportation funding from the work of the Technical Committee 1.2 Financing of PIARC, which met in Montreal in March 2013.</p> <p>In addition, in preparing their respective participation to the World Road Congresses and Winter Road Congresses, the Canadian (CNC) and Québec (PIARC-Québec) National Committees pursue a close collaboration within their respective organizing committee.</p>

Réunions des CT	TC meetings
<p>Rencontre à Montréal (Québec) du comité technique 1.2 Financement</p> <p>En mars 2013, le Comité AIPCR-Québec a eu le privilège de recevoir le Comité technique 1.2 sur le Financement à Montréal (Québec). Ce comité traite de deux enjeux majeurs : les stratégies de financement pour un réseau routier durable et le financement du secteur privé. La rencontre du comité 1.2 a permis d'aborder les défis du financement des infrastructures de transport et d'explorer de nouvelles pistes.</p> <p>En marge de cette réunion, avait lieu un colloque local intitulé « Pour une approche créative du financement des grands projets de transport ». Ce colloque réunissant plusieurs acteurs de la communauté des transports au Québec a suscité des échanges intéressants entre des conférenciers internationaux et les membres du comité technique, dont certains ont également livré une conférence. Les visites techniques des autoroutes 25 et 30 de la région métropolitaine de Montréal, des infrastructures réalisées récemment en partenariat public-privé, ont montré à nos visiteurs le savoir-faire du Québec en la matière.</p>	<p>Meeting in Montréal (Québec) of the Technical Committee 1.2 Financing</p> <p>During the month of March 2013, the Québec-PIARC Committee had the privilege of hosting the meeting of the Technical Committee 1.2 Financing in Montréal (Québec). This committee deals with two major issues: Funding strategies for a sustainable road system and Private sector financing. The meeting of the 1.2 Committee enabled us to address the challenges of financing transport infrastructures and to explore new avenues.</p> <p>Concurrently with this meeting, a local conference entitled "Creative approaches to financing major transport projects" took place. By bringing together several stakeholders from the transport community in Québec, this conference led to interesting exchanges between international speakers and members of the Technical Committee, some of whom also gave presentations. Arrangements were made for technical visits of highways 25 and 30 in the Montréal metropolitan area; these infrastructures, recently completed under public-private partnerships, showed our visitors Québec's know-how in such matters.</p>

Source : William Komenan

3. Publications en 2013**3. Publications in 2013****Publications nationales, rapports****National publications, reports****Articles dans Routes/Roads****Articles in Routes/Roads**

N° 330 (Octobre 2013)

- Lise Fournier : *La prévention des accidents graves dus à la distraction au volant et à la somnolence*

Le no 360 présente aussi le portrait d'un jeune professionnel québécois. Il s'agit de M. Guy Mérette, ingénieur au Centre de gestion de l'équipement roulant (CGER) du ministère des Transports, spécialisé en équipements de déneigement. Il est également membre actif de la table d'expertise sur la viabilité hivernale de l'AQTr et impliqué dans le championnat national de chasse-neige, dont le dernier a eu lieu à Québec en octobre 2013. Ce concours avait d'ailleurs inspiré les organisateurs du XIIIe Congrès international de la viabilité hivernale à Québec, en 2010, afin de mettre en place le premier Championnat international de chasse-neige.

N° 330 (October 2013)

- Lise Fournier : *Preventing serious crashes arising from driver distraction and fatigue*

The No. 360 also presents a portrait of a young professional from Quebec, Mr. Guy Mérette, engineer at the Centre de gestion de l'équipement roulant (CGER) of the Ministry of Transport, specializing in snow removal equipment. He is also an active member of the AQTr expert committee on Winter Road and involved in the Quebec National Snowplow Championship, that took place in Quebec City on October 2013. This contest also inspired the organizers of the XIII International Winter Road Congress in Quebec in 2010 to establish the first International Snowplow Championship.

Bulletin national ou revue des CN**National newsletter or magazine of NCs**

Le Comité est à l'origine de la publication du Bulletin *AIPCR-Québec*, publié quatre fois l'an et intégré à la revue *Routes & Transports* publiée par l'AQTr. Ce bulletin permet de faire connaître les activités du comité auprès de la communauté routière québécoise mais assure également un rayonnement de l'AIPCR auprès des membres l'AQTr. Tout en mettant l'accent sur les activités auxquelles le Comité participe, le bulletin présente aussi des articles détaillés et illustrés visant à diffuser et valoriser les travaux des comités techniques de l'AIPCR en y soulignant la contribution des membres québécois. Il est possible de consulter le *Bulletin AIPCR-Québec* sur le site Internet du comité.

Le Comité national québécois offre également sa collaboration dans la Lettre des bulletins nationaux publiée par l'AIPCR. Un article est paru dans le bulletin no 33 sur la rencontre à Montréal (Québec) du comité technique 1.2 Financement.

The Committee is responsible for the publication of *PIARC-Quebec Bulletin*, a newsletter published four times a year and part of the AQTr's *Routes & Transports* magazine. This newsletter informs the Quebec road community about the Committee's activities as well as PIARC's among AQTr members. Apart from highlighting the activities in which the Committee is involved, the newsletter also presents detailed and descriptive articles aimed at publicizing and heightening awareness of the work of the PIARC Technical Committees, while pointing out the contribution of its Québec members. You may access the *Bulletin AIPCR-Québec* on the Committee's Web site.

The Québec National Committee also offers its cooperation in the National Committees Newsletter, published by PIARC. A text was published on the Newsletter no 33 about the meeting in Montréal (Québec) of the Technical Committee 1.2 Financing.

4. Soutien aux premiers délégués	4. Support to First Delegates
---	--------------------------------------

Nomination des membres des CT	Nomination of TC members
<p>Tel que le stipule son mandat, le comité national québécois a appuyé le processus de nominations des représentants québécois au sein des comités techniques de l'AIPCR pour le cycle 2012-2015.</p> <p>De fait, 32 experts québécois participent présentement aux travaux de ces 17 comités techniques (eux-mêmes composés au total de plus de 1000 experts internationaux). On compte 20 représentants provenant du ministère des Transports du Québec et 12 du secteur privé ou d'organisations publiques (firmes de génie-conseil, autorités municipales, institutions d'enseignement, organismes gouvernementaux ou autres).</p> <p>Le nombre des représentants québécois participant à cet effort s'est accru substantiellement en vue de ce nouveau cycle, notamment en ce qui a trait aux représentants provenant d'autorités municipales, d'entreprises privées ou autres organismes.</p> <p>Ces membres désignés ont la responsabilité de représenter et de défendre les intérêts de la communauté routière québécoise dans son ensemble auprès de l'AIPCR, de manière à retirer le maximum de retombées pour le Québec.</p>	<p>As stipulated in its mandate, the Québec National Committee assisted with the nomination process of Quebec representatives on the PIARC Technical Committees for 2012-2015.</p> <p>In fact, 32 Quebec experts are currently involved in work on these 17 Technical Committees (which in total have more than 1000 international experts). There are 20 of these representatives come from the ministère des Transports du Québec and 12 from the private sector or public organizations (engineering consulting firms, municipal authorities, educational institutions, government agencies or others).</p> <p>The number of Quebec representatives involved in this work substantially increased in this new round, particularly in regard to representatives from municipal authorities, private companies or other organizations.</p> <p>These appointed members are responsible for representing and defending the interests of the entire Quebec road community in PIARC, to derive maximum benefit for Québec.</p>

Enquêtes et sondages	Surveys and questionnaires
Aucun	None

5. Congrès de l'AIPCR**5. PIARC Congresses****Congrès international de la Viabilité hivernale, Andorre 2014 (participation, préparation)****2014 Winter Road Congress, Andorra (participation, preparation)**

Le Comité AIPCR-Québec participe au comité organisateur chargé de coordonner la présence de la délégation québécoise, de même que le déploiement du pavillon national du Québec à l'exposition internationale. Cette délégation devrait être dirigée par le ministre des Transports du Québec, invité à prendre la parole à la sance des ministres, et appuyé du second délégué du Canada-Québec à l'AIPCR, M. Richard Charpentier.

The PIARC-Québec Committee participates in the organizing committee to coordinate the Quebec delegation presence, as well as the deployment of the Quebec national pavilion at the international exhibition. The delegation should be headed by the Quebec Minister of Transport, invited to speak at the ministers session, and supported by the second delegate from Canada-Quebec, Mr. Richard Charpentier.

Le Québec sera également bien représenté avec huit conférences techniques et deux représentants au Championnat international de chasse-neige. La première édition de cette compétition avait d'ailleurs connu un franc succès à Québec en 2010 lors du XIIIe Congrès international de la viabilité hivernale, qui avait accueilli plus de 1500 participants provenant de 44 pays.

Quebec is also well represented with eight technical conferences and two participants at the International Snowplow Championship. The first edition of this competition was also very successful in Quebec in 2010 at the XIII International Winter Road Congress, which attracted more than 1,500 participants from 44 countries.

Comme pour les congrès passés, la participation d'une délégation québécoise se voudra principalement contributive au rayonnement international du Québec, à l'acquisition et au transfert de connaissances, ainsi qu'au développement des affaires.

As in past conferences, the participation of a Quebec delegation wants mainly contributory to the international reputation of Quebec, the acquisition and transfer of knowledge, as well as business development.

Congrès mondial de la route, Séoul 2015 (participation, préparation)**2015 World Road Congress, Seoul (participation, preparation)**

À déterminer

To be determined

6. Autres activités en 2012**6. Other activities in 2012****Assemblée générale, réunions avec les membres des CT, rencontres avec d'autres organisations nationales****General Assembly, meetings with TC members, meetings with other national organisations**

L'assemblée générale 2012 du Comité AIPCR-Québec, tenue en novembre 2012 à Québec, a notamment dressé le bilan des principaux faits saillants découlant de la mise en place du cycle de travail 2012-2015 des comités techniques de l'AIPCR, de même que de l'élection de son nouveau Comité exécutif, dont Mme Anne-Marie-Leclerc, présidente sortante, fait partie. Lors de cette assemblée, M. Richard Charpentier, second délégué du Québec, a effectué un bref retour sur la plus récente réunion du Conseil, tenue à Lucerne en Suisse, en octobre 2012, dont l'élection d'un nouveau président, le Mexicain Oscar de Buen.

The 2012 PIARC-Québec Committee General Meeting, held in November 2012 in Quebec City, reported the major highlights from the setting up of the PIARC Technical Committees working cycle 2012-2015 as well as the election of the new Executive Committee, which Anne-Marie Leclerc, Past President, belongs. At this meeting, Mr. Richard Charpentier, Quebec second delegate, delivered a brief review of the most recent meeting of the Council held in Lucerne, Switzerland, in October 2012, including the election of the PIARC new president, the Mexican Oscar de Buen.

Le bilan des travaux effectués par les représentants québécois au sein des comités techniques de l'AIPCR ainsi que les différentes possibilités de bonifier les fruits de ces participations ont également été abordés lors de cette rencontre.

The results of the work done by the Quebec representatives on PIARC technical committees, as well as the possibilities to improve the fruits of these investments were also discussed during the meeting.

Lors de cette assemblée, l'Association québécoise des transports (AQTr) a profité de l'occasion pour présenter les grandes lignes de son plan stratégique 2012-2014, notamment la prise en compte du volet international. Ce volet s'articule en plusieurs points, pour la plupart convergents avec les objectifs de notre Comité : accroître les échanges techniques et la collaboration entre le Québec et le monde par l'établissement d'un réseau élargi d'experts hors Québec; accueillir des missions étrangères; mettre en place une veille technologique et accroître les échanges avec les comités nationaux de l'AIPCR.

At this meeting, the Quebec Transport Association (AQTR) took the opportunity to present the outlines of its 2012-2014 strategic plan, including the international dimension. This component is based on several points, most converging with the objectives of our Committee: increase technical exchanges and cooperation between Quebec and the world through the establishment of a broad network of experts outside Quebec; welcome foreign missions, set up a technology watch and increase sharing with PIARC national committees.

Relations internationales**International relations**

-

Promotion de l'AIPCR	Promotion of PIARC
<p>Le Comité AIPCR-Québec assume l'interface entre le Québec et les 119 autres gouvernements-membres que compte l'AIPCR.</p> <p>Il coordonne également la participation de la communauté routière québécoise aux congrès et autres activités de l'AIPCR et assure la promotion du savoir-faire québécois aux expositions organisées à l'occasion de ces congrès.</p>	<p>The PIARC Québec Committee acts as a link in Québec exchanges with the 119 other member governments which form the PIARC.</p> <p>It also coordinates participation by Quebec's road sector at congresses and other PIARC activities and it ensures the promotion of Quebec's know-how at shows organized during these congresses.</p>

Site Internet des CN	NCs' website
<p>http://www.aqtr.qc.ca/index.php/fr/tables-dexpertise/aipcr-quebec</p>	

Autres choses	Other business